

**Offenes Verfahren
mittels elektronischer Vergabe****Procedura aperta
con modalità telematica****AOV/SUA L 15/2020****Costruzione di una nuova adduzione irrigua dalla Valle di Lasa – BZ
Errichtung einer neuen Ableitung aus dem Laasertal - BZ**

CIG: : 8520488122

Chiarimenti, rettifiche, integrazioni - Klarstellungen, Richtigstellungen und Ergänzungen

Comunicazione n. 5	Mitteilung Nr. 5
18.12.2020	
<p>Si comunica la seguente modifica dei termini:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Scadenza offerte dal 21.12.2020, ore 12:00 al 23.12.2020, ore 12:00; - Apertura offerte dal 22.12.2020, ore 9.30 al 28.12.2020, ore 9:30. 	<p>Man teilt hiermit die folgenden Änderungen der Termine:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fälligkeit des Angebots von 21.12.2020, 12:30 Uhr bis 23.12.2020, 12:00 Uhr; - Öffnung der Umschläge von 22.12.2020, 9.30 Uhr bis 28.12.2020, 9:30 Uhr.
Chiarimento n. 4	Klarstellung Nr. 4
14.12.2020	
<p>DOMANDA: Si chiede il seguente chiarimento con riguardo alla posizione di una impresa cooptata. L'orientamento dell'ANAC e della giurisprudenza è che essa possa eseguire i lavori ma non assuma lo stato di concorrente e non partecipi al raggruppamento temporaneo di imprese. Tuttavia dal testo dell'allegato "Allegato 1-bis" di cui al punto 2.1.2 del Disciplinare di gara risulta che la cooptata debba compilare detto allegato contenente anche l'impegno "a provvedere, se il raggruppamento dovesse risultare aggiudicatario della gara, alla produzione tempestiva del mandato collettivo speciale con rappresentanza". Si chiede se si tratti di un refuso oppure se detta dichiarazione contenente l'impegno sopra riportato debba essere effettivamente resa e sottoscritta dal cooptato (in particolare qualora tra gli apprendisti che si intendano dedicare al teamwork della commessa ve ne siano alcuni occupati presso detta impresa cooptata). Si chiede, inoltre, di confermare che l'impresa cooptata non debba risultare intestataria della cauzione, né firmare l'offerta economica e l'offerta tecnica né rendere alcuna dichiarazione, a parte eventualmente l'"Allegato E – Dichiarazione numero apprendisti" di cui al punto 2.7.2 del disciplinare di gara.</p>	<p>FRAGE: Es wird um folgende Klarstellung hinsichtlich der Position eines kooptierten Unternehmens ersucht. Die nationale Antikorruptionsbehörde ANAC und die Rechtsprechung vertreten die Ansicht, dass ein solches Unternehmen Bauarbeiten ausführen kann, aber nicht den Status eines Teilnehmers einnimmt, bzw. an einer Bietergemeinschaft teilnimmt. Dennoch sieht der Text der Anlage „Anlage 1-bis“ gemäß Punkt 2.1.2 der Ausschreibungsbedingungen vor, dass das kooptierte Unternehmen die genannte Anlage ausfüllt, wobei diese die Verpflichtung enthält „wenn der Gemeinschaft der Zuschlag erteilt wird, das gemeinsame Sondermandat mit Vertretungsbefugnis (...) unverzüglich vorzuweisen“. Es wird angefragt, ob es sich hierbei um einen Druckfehler handelt oder ob diese Erklärung, die die oben genannte Verpflichtung enthält, tatsächlich vom kooptierten Unternehmen abgegeben und unterzeichnet werden muss (insbesondere wenn einige der Lehrlinge, die beim Teamwork des Auftrags mitarbeiten sollen im kooptierten Unternehmen beschäftigt sind). Es wird außerdem um Bestätigung ersucht, dass das kooptierte Unternehmen nicht als Inhaber der Kautionsaufscheinung muss, weder das wirtschaftliche Angebot, noch das technische Angebot unterzeichnen muss und</p>



Si chiede, infine, se la cooptata debba comparire o meno nell' "Allegato A – Dati anagrafici" generato automaticamente dalla piattaforma.

In attesa di cortese riscontro si porgono distinti saluti.

RISPOSTA:

Con riferimento alla richiesta inoltrata chiariamo quanto segue.

L'impresa cooptata non assume lo stato di concorrente e non partecipa al raggruppamento temporaneo di imprese. Per questo motivo si conferma come, nell'All. A1 bis, non dovrà compilare la parte relativa al raggruppamento temporaneo di impresa, compresa l'impegno "a provvedere, se il raggruppamento dovesse risultare aggiudicatario della gara, alla produzione tempestiva del mandato collettivo speciale con rappresentanza".

Inoltre non deve risultare intestataria della cauzione, non deve comparire nell'"Allegato A – Dati anagrafici", generato automaticamente dalla piattaforma, né firmare l'offerta economica e l'offerta tecnica, né rendere alcuna dichiarazione, a parte eventualmente l'"Allegato E – Dichiarazione numero apprendisti" di cui al punto 2.7.2 del disciplinare di gara.

Rispetto alla compilazione dell'All. A1 bis si precisa che l'impresa cooptata dovrà compilare esclusivamente le seguenti parti: 1) Sez. I "DICHIARAZIONE ai sensi della L. P. 22 ottobre 1993, n. 17"; 2) Sez. II "GENERALITÀ DELL'IMPRESA DICHIARANTE"; 3) Sez. V "EVENTUALE DICHIARAZIONE AGGIUNTIVA AI SENSI DELL'ART 110 d.lgs. 50/2016 E DELLA LEGGE FALLIMENTARE".

auch keine Erklärung abgeben muss, es sei denn, gegebenenfalls die „Anlage E – Erklärung der beschäftigten Lehrlinge“ gemäß Punkt 2.7.2 der Ausschreibungsbedingungen.

Es wird abschließend angefragt, ob das kooptierte Unternehmen in der „Anlage A – Meldeamtliche Daten“, welche vom Portal automatisch generiert wird, aufscheinen muss oder nicht.

In Erwartung Ihrer Rückantwort übersenden wir freundliche Grüße.

ANTWORT:

Hinsichtlich der weitergeleiteten Anfrage erteilen wir folgenden Klarstellung.

Das kooptierte Unternehmen nimmt nicht den Status eines Teilnehmers ein und nimmt nicht an einer Bietergemeinschaft teil.

Aus diesem Grund wird bestätigt, dass das Unternehmen in der Anlage A1 bis den Abschnitt hinsichtlich der Bietergemeinschaft, einschließlich die Verpflichtung „wenn der Gemeinschaft der Zuschlag erteilt wird, das gemeinsame Sondermandat mit Vertretungsbefugnis (...) unverzüglich vorzuweisen“ nicht ausfüllen muss.

Außerdem muss das Unternehmen nicht als Inhaber der Kautions aufscheinen, nicht in der „Anlage A – Meldeamtliche Daten“, welche automatisch vom Portal generiert wird, aufscheinen, weder das wirtschaftliche Angebot, noch das technische Angebot unterzeichnen und auch keine Erklärung abgeben, es sei denn, gegebenenfalls die „Anlage E – Erklärung der beschäftigten Lehrlinge“ gemäß Punkt 2.7.2 der Ausschreibungsbedingungen.

Hinsichtlich des Ausfüllens der Anlage A1 bis wird darauf hingewiesen, dass das kooptierte Unternehmen ausschließlich folgende Abschnitte ausfüllen muss: 1) Teil I „ERKLÄRUNG gemäß LG Nr. 17 vom 22. Oktober 1993“; 2) Teil II „ANGABEN ZUM ERKLÄREN DEN UNTERNEHMEN“; 3) Teil IV ETWAIGE ZUSÄTZLICHE ERKLÄRUNG GEMÄSS ART. 110 GvD Nr. 5072016 UND GEMÄSS KONKURSRECHT“.

Chiarimento n. 3

Klarstellung Nr. 3

04.12.2020

DOMANDA:

Con la presente, vista la complessità dell'offerta tecnica da presentare e la natura dell'opera da realizzare, la necessità dell'impiego di professionisti altamente specializzati e il periodo di emergenza epidemiologica attualmente in atto, al fine di consentire un'offerta tecnica adeguata e conforme a quanto richiesto dai documenti di gara, siamo a richiedere n. 30 (trenta) giorni di proroga rispetto all'attuale data di scadenza.

RISPOSTA:

FRAGE:

In Anbetracht der Komplexität des zu erstellenden technischen Angebots und der Art der ausgeschriebenen Arbeiten, der Notwendigkeit des Einsatzes von hochspezialisierten Technikern sowie des aktuell herrschenden epidemiologischen Notstand, wird hiermit um eine Verlängerung der Abgabefrist von 30 (dreißig) Tagen ersucht, um die Ausarbeitung eines angemessenen und den Forderungen der Ausschreibung entsprechendes technisches Angebot sicherzustellen.

ANTWORT:



Poiché i lavori oggetto della gara sono soggetti ad un finanziamento UE ai sensi del Regolamento (UE) 1305/2013. Programma di Sviluppo Rurale Nazionale 2014-2020 - Operazione 4.3.1. Investimenti in infrastrutture irrigue, l'aggiudicazione dei lavori deve avvenire entro il 16/05/2021. Per garantire ciò, non è possibile prorogare il termine di scadenza dell'offerta.

Da die ausgeschriebenen Arbeiten einer EU - Förderung gemäß Verordnung (EU) Nr. 1305/2013. Programm zur nationalen ländlichen Entwicklung 2014-2020 Aktion 4.3.1. Investitionen in Infrastrukturen für die Bewässerung unterliegen, muss der Zuschlag der Arbeiten innerhalb 16/05/2021 erfolgen. Um dies sicherzustellen, ist eine Fristverlängerung für die Angebotsabgabe nicht möglich.

Chiarimento n. 2

Klarstellung Nr. 2

04.12.2020

DOMANDA:

Per la predisposizione dell'offerta tecnica si chiede:

- 1) Se possono essere resi disponibili i files del Progetto Esecutivo anche in formato editabile (dwg).
- 2) Se per le relazioni tecniche si possa prevedere un cartiglio e un indice, oltre le pagine massime indicate in ciascun criterio.

RISPOSTA:

- 1) La messa a disposizione dei file del progetto esecutivo in formato editabile non si ritiene necessaria per la redazione dell'offerta tecnica.
- 2) Se l'offerente ritenga necessario integrare le sue relazioni con cartiglio e indice, questo è ammesso; tuttavia il numero massimo di pagine non potrà essere superato.

FRAGE:

Zur Erstellung des technischen Angebots ersucht man wie folgt:

- 1) Ob die Files des Ausführungsprojekts auch in einem bearbeitbaren Format (dwg) zur Verfügung gestellt werden können.
- 2) Ob für die technischen Berichte zusätzlich zu der für jedes Kriterium angegebenen maximalen Seitenanzahl ein Deckblatt sowie ein Inhaltsverzeichnis vorgesehen werden können.

ANTWORT:

- 1) Die zur Verfügungstellung von bearbeitbaren Files des Ausführungsprojekts wird für die Erstellung des technischen Angebots als nicht notwendig erachtet.
- 2) Sofern der Bieter es für erforderlich erachtet, seine Berichte mit Deckblatt und Inhaltsverzeichnis zu ergänzen, steht ihm dies frei; die maximale Anzahl der Seiten darf nicht überschritten werden.

Distinti saluti.

Il Responsabile Unico del Procedimento

Mit freundlichen Grüßen

Der Einzige Verfahrensverantwortliche

Chiarimento n. 1

Klarstellung Nr. 1

01.12.2020

A seguito avvenuta modifica del titolo e della descrizione in lingua tedesca a livello di gara

Da Errichtung einer neuen *Abteilung* aus dem Laasertal - BZ

a Errichtung einer neuen *Ableitung* aus dem Laasertal - BZ

si fa presente che è necessario quanto segue:

- tutti gli operatori economici che hanno già presentato un'offerta e che hanno **eseguito il flusso in lingua tedesca**, dovranno ritirare l'offerta e presentare una nuova offerta;
- tutti gli operatori economici che hanno già iniziato con la composizione dell'offerta e che hanno **eseguito il flusso in lingua tedesca**, dovranno eliminare la bozza, ricominciare con la compilazione e presentare l'offerta;

Nach erfolgter Änderung des Titels und der Beschreibung in deutscher Sprache im Detail Verfahren

von Errichtung einer neuen *Abteilung* aus dem Laasertal – BZ

zu Errichtung einer neuen *Ableitung* aus dem Laasertal - BZ

wird darauf hingewiesen, dass Folgendes erforderlich ist:

- Alle Wirtschaftsteilnehmer, die bereits ein Angebot eingereicht haben und **die Arbeitsschritte in deutscher Sprache durchgeführt haben**, müssen ihr Angebot zurückziehen und ein neues Angebot einreichen.
- Alle Wirtschaftsteilnehmer, die bereits damit begonnen haben, ein Angebot zusammenzustellen und **die Arbeitsschritte in**



Non è necessario che lo facciano gli operatori economici che hanno eseguito il flusso in lingua italiana, perché il titolo in lingua italiana non viene modificato.

Distinti saluti.
La Responsabile del Procedimento

deutscher Sprache durchgeführt haben,
müssen den Entwurf löschen, erneut mit dem Ausfüllen beginnen und das Angebot einreichen;

Es ist nicht notwendig, dass die Wirtschaftsteilnehmer, die die Arbeitsschritte in italienischer Sprache durchgeführt haben, dies tun, da der Titel in italienischer Sprache nicht abgeändert wird.

Mit freundlichen Grüßen
Die Verfahrensverantwortliche